

החיים שאחרי 2

טקסטים עתיקים בעידן המודרני: היבטים של הפאראטקסט

יום שלישי כ"ה ניסן תשע"ט, 30 באפריל 2019
בניין קורט לשפות (1004), חדר 402 אוניברסיטת בר-אילן

9:00 - 9:30 התכנסות, קפה ומאפה

פרופ' רחל צלניק-אברמוביץ, אוניברסיטת תל אביב. חקירה, "היסטוריה",
"היסטוריות": חיבורו רב הפנים של הרודוטוס

9:30 - 9:45 ברכות

12:30 - 14:00 הפסקת צהריים

פרופ' אליעזר שלוסברג, דקן הפקולטה למדעי הרוח

14:00 - 15:00 מושב ג': אדם מחפש משמעות

פרופ' רחל ויסברוד, ראשת המחלקה לתרגום וחקר התרגום

יו"ר: פרופ' אלדעה ויצמן, אוניברסיטת בר-אילן

9:45 - 11:15 מושב א': גלגולי המקרא

ד"ר עידו בסוק, חוקר אורח באוניברסיטה העברית. המתרגם-מעבד כיוצר:
יעקב שבתאי 'מתרגם' את אריסטופנס ופלאוטוס

יו"ר: פרופ' סלביה אדלר, אוניברסיטת בר-אילן

ד"ר איתמר תיאודור, אוניברסיטת בר-אילן. עיון בבהגווד ניטא: פילוסופיה,
מבנה ומשמעות - תרגום ופאראטקסט

ד"ר מירב נדלר-עקירב, אוניברסיטת בר-אילן. הקושי בתרגום
מילולי - עיון בתרגומו של יפת בן עלי למקרא

15:00 - 15:15 הפסקת קפה

ד"ר שרה אופנברג, אוניברסיטת בן גוריון בנגב.

15:15 - 16:15 הפאראטקסט מנקודת השקפתו של המתרגם

פאראטקסט בתנ"ך ארפורט 2: מיקרוגרפיה וספרות אוטורית
במאה השלוש-עשרה באשכנז

שולחן עגול בהנחיית ד"ר הילה קרס, אוניברסיטת בר-אילן

פרופ' עמינדב דיקמן, האוניברסיטה העברית והאקדמיה ללשון העברית

פרופ' לובה חרל"פ, מכללת ליפשיץ. התקנת סימני הניקוד
והטעמים בטקסט המקראי כפעולה תרגומית

ד"ר עמרם פטר, מתרגם וחקר

11:15 - 11:30 הפסקת קפה

ד"ר טובי ביברינג, אוניברסיטת בר-אילן

16:15 - 16:25 דברי סיכום

פרופ' חוה בת-זאב שילדקרוט, אוניברסיטת תל אביב

11:30 - 12:30 מושב ב': נדודים

יו"ר: ד"ר ורד טוהר, אוניברסיטת בר-אילן

ד"ר רויטל רפאל-ויוונטה, אוניברסיטת בר-אילן.
הקדמת המתרגם יעקב בן אלעזר לכלילה ודמנה

מארגנות: ד"ר הילה קרס, ד"ר טובי ביברינג

יום העיון נערך בתמיכתם האדיבה של:

מכון לכטר לחקר הספרות, הקרן לכנסים בינלאומיים במדעי הרו"ח ע"ש משפחת לואיס
סגנית הנשיא למחקר, אוניברסיטת בר-אילן

